

**No. 25143**

---

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY  
and  
GUINEA-BISSAU**

**Agreement concerning financial co-operation (with annex).  
Signed at Dakar on 28 November 1985**

*Authentic texts: German and Portuguese.*

*Registered by the Federal Republic of Germany on 24 July 1987.*

---

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE  
et  
GUINÉE-BISSAU**

**Accord de coopération financière (avec annexe). Signé à  
Dakar le 28 novembre 1985**

*Textes authentiques : allemand et portugais.*

*Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 24 juillet 1987.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL  
REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF GUINEA-BISSAU CONCERNING FINANCIAL CO-  
OPERATION

The Government of the Federal Republic of Germany, and the Government of the Republic of Guinea-Bissau,

In the spirit of the friendly relations existing between the Federal Republic of Germany and the Republic of Guinea-Bissau,

Desiring to strengthen and enhance these friendly relations through financial co-operation as partners,

Aware that the maintenance of these relations constitutes the basis of this Agreement,

Intending to contribute to social and economic development in the Republic of Guinea-Bissau,

Have agreed as follows:

*Article 1.* The Government of the Federal Republic of Germany shall enable the Government of the Republic of Guinea-Bissau to obtain from the Kreditanstalt für Wiederaufbau (Development Loan Corporation), Frankfurt am Main, a financial contribution of up to DM 3,500,000 (three million five hundred thousand deutsche mark) for the purpose of financing the foreign-exchange costs of goods and services intended to meet current civil requirements as well as the foreign-exchange and national-currency transport, insurance and assembly costs incurred in the importation of goods. Such supplies and services shall be from among those specified in the list annexed to this Agreement for which the supply or service contracts have been concluded after the entry into force of this Agreement.

*Article 2.* Utilization of the amount referred to in article 1, the terms and conditions on which it is granted and the procedure for placing orders shall be governed by the contract to be concluded between the recipient of the financial contribution and the Kreditanstalt für Wiederaufbau; this contract shall be subject to the laws and regulations applicable in the Federal Republic of Germany.

*Article 3.* The Government of the Republic of Guinea-Bissau shall exempt the Kreditanstalt für Wiederaufbau from all taxes and other fiscal charges levied in Guinea-Bissau in connection with the conclusion and implementation of the contract referred to in article 2.

*Article 4.* The Government of the Republic of Guinea-Bissau shall allow passengers and suppliers free choice of transport enterprises for such transport by sea and air of persons and goods as results from the granting of the financial contribution, refrain from taking any measures which might exclude or impede the participation, on an equal footing, of transport enterprises having their principal place of

<sup>1</sup> Came into force on 28 November 1985 by signature, in accordance with article 7.

business in the German area of application of this Agreement, and grant any necessary permits for the participation of such enterprises.

*Article 5.* With regard to supplies and services resulting from the granting of the financial contribution, the Government of the Federal Republic of Germany attaches particular importance to preference being given to the economic potential of *Land Berlin*.

*Article 6.* With the exception of those provisions of article 4 which refer to air transport, this Agreement shall apply also to *Land Berlin*, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a declaration to the contrary to the Government of the Republic of Guinea-Bissau within the three months following the date of entry into force of this Agreement.

*Article 7.* This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

DONE at Dakar on 28 November 1985, in two originals, in the German and Portuguese languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Federal Republic of Germany:  
Dr. NORBERT LANG

For the Government of the Republic of Guinea-Bissau:  
JOSÉ BATISTA

ANNEX TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL  
REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
GUINEA-BISSAU CONCERNING FINANCIAL CO-OPERATION

1. List of goods and services which, under article 1 of the Inter-governmental Agreement of 28 November 1985, may be financed from the financial contribution:

- (a) Producer goods for small farms;
- (b) Material and equipment for small infrastructural projects;
- (c) Spare parts and accessories;
- (d) Assembly services.

The goods specified in sub-paragraphs (a) to (c) above are intended to promote agricultural production on small farms and to implement small infrastructural projects in the region of Quínara/Zone 3.

In all other cases, refer to article 2.1.1 of the Intergovernmental Negotiations Act of 12 October 1983.

2. Imported goods not included in this list may be financed only with the prior consent of the Government of the Federal Republic of Germany.

3. Imports of luxury and consumer goods for private use and goods and installations for military purposes shall not be financed from the financial contribution.